„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadominga.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.



ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba

Anja 24 DIASABRA 20 DI JULI 1963 No. 4695

E deliberacionnan na Moscu

Croestsjef ta bisa cu tempo a jega pa firma acuerdo entre partidonan

Texsto di acuerdo ta worde traha

MOSCO, 20 juli — Si no bini un cambio den e actitud di e Ingles y Mericanonan, nos tin e impresion, cu tempu a yega pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den espacio y bou di awa. Asina premier Chroesjef a declara na un reunian di amistad den e edificio di congreso na Kremlin na honor di e delegacion Hungaro, du actualmente ta na Moscu.

Un tal acuerdo, asina Chroesjef a bisa lo ta un paso importante y util adelante. E premier Ruso a bolbe papia na fahor di un pacto di no agresion entre e organisacion di e pacto di Warschau y NAVO. E acuerdo aqui lo mester worde firma na mes momento cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Pero e forma di un tal acuerdo di no agresion no ta di importancia. Ta trata di e contenido.

Alemania

Rusia ta dispuesto tambe pa papia cu occidente tocante menguacion di e trupanan estranhero na Alemania Oriental y Occidental. Pero e problema mas importante — e asuntu Aleman — por worde soluciona solamente riha base di un tratado di paz.

Ademas Chroesjef ta considera util pa papia cu Occidente tocante un acuerdo pa vries, mihor ainda mengua e begroting di Defensa. Union Sovietica, asina e premier Ruso a bisa, ta considera ademas util pa instala postnan di control riba terra den haafnan maritimo, aeropuerto y stacionnan di trein pa evita ataquenan inespera. Pero esey naturalmente mestér socede a base di reciprocidad. Tambe Rusia lo por acepta inspectornan di occidente serca e trupanan Ruso, basta cu occidentenan ta permiti inspectornan Ruso serca su trupanan, asina premier Chroesjef a declara.

Entretantu e Mericano Averell Harriman, e Ruso Andrei Gromiko y e Ingles Lord Hailsham a sigui ayera na Moscu cu nan deliberacionnan pa yega na un acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Tass ta anuncia cu e tres hombernan a papia tocante diferente stipulacionnan di un acuerdo pa stop pruebanan nuclear den atmosfera, espacio y hou di awa y tambe tocante otro problemanan di interes mutua.

Entretanto parce cu expertonan ta traha na teksto di e acuerdo. E Ingles Lord Hailsham a papia ayera cu e vicepremier Ruso Konstantin Roednev, quende ta tambe president di e comision di estado pa investigacion cientifica. Segun Tass e deliberacion tabata den un ambiente amistoso.

No-agresion

E lider di e delegacion Sovietica, viceminister di Exterior, Zorin, a bisa ayera nochi cu e negociacionnan cu e delegacion Mericano e Ingles tocante un prohibicion di pruebanan nuclear a transcurri bon.

Segun circulonan bon informa ta practicamente sigur, cu e conferencia lo termina den curso di otro siman.

Ta parce, cu e delegacionnan di occidente, despues di pretencion di Chroesjef riba un acuerdo di no-agresion entre NAVO y e paisnan di e pacto di Warschau, quier cumpli algu cu e deseonan di e Rusonan riba e punto aqui. Parce cu nan ta buscando un formula pa evita reconocementu di Alemania Oriental.

Di fuentenan generalmente bon informa na Europa Oriental a worde bisa ayera nochi, cu segun ta parce e aplicacion di un prohibicion parcialmente pa pruebanan nuclear na e acuerdo di no-agresion ta mas los cu dia cu Chroesjef a mara e dos acuerdonan ey na otro den su discurso di dia dos di e luna aqui.

Un cuarto millon mas La Esperanza ta inverti den Supermercadonan

ORANJESTAD, 20 juli — enter di poco tempo La Esperanza N.V. ta bai construi un deposito grandi ariba e terreno pa Noord di su supermercado na Oranjestad. Parti pabau lo worde asfalta pa e clientenan por parkeer nan autonan. Tambe interior di e supermercado lo cambia, door cu e parti pabau cu actualmente ta worde usa pa muebles, deposito y oficina di directiva lo hanja otro lugar. Esaki ta informacionnan cu nos a hanja serca senjor E. Wever, director di La Esperanza N.V.

E construccion y cambionan cu ta bai tuma lugar, lo costa mas o menos ƒ250.000.—. Cu esaki directiva di La Esperanza ta mustra su confianza den e economia di Aruba. Venta di e supermercadonan di La Esperanza den ultimo cuater-cinco luna a aumenta cu 20% segun cifranan cu sr. Wever a mustra nos. Tur esaki ta justifica decision di La Esperanza N.V. pa sigui inverti mas placa den e compania. E construccion nobo lo ocupa como 1600 metro cuadra. E deposito nobo ta bini suficiente halto cu lo tin dos piso cu por worde usa pa deposita mercancianan. Tambe den e parti nobo lo bini vrieskambernan y un mercado grandi completamente nobo. E seccion cu actualmente ta mercado lo worde utiliza pa otro uso. Sr. Wever a splika nos cu e tin diferente plannan mas pa efectua asina cu e extension ta ela, na prome lugar pa duna su clientenan mas facilidad un servicio mas rapido ainda y naturalmente door di e reorganizacionnan reduci e prijsnan di articulonan mas ainda. Si tur cos bai segun plannan anto pa medio di anja venidero e lugarnan nobo mester ta termina.

KESTION DI RELIGION NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 20 juli. — Lidernan budista di zuid Vietnam a rechaza awe un oferta di gobierno pa cuminza inmediatamente cu deliberacionnan cu e fin pa soluciona e crisis di religion na Zuid Vietnam.

Den un carta, cu e pastoor supremo Thisj Tam Tsbau a firma e lidernan ta haci 5 proposicion, cu nan kier weta realiza prome cu nan por cuminza cu deliberacionnan cu comision special di ministernan.

Nan la exigi entre otro, pa laga tur e budistanan cu nan a aresta ultimamente durante demostracionnan den libertad y pa sentencia personanan cu ta responsabel pa morto di budistanan durante un demostracion dia 8 di mei pasa.

Hoben Arubano sospecha di estafa desempleadonan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 juli — Un hoben Arubano di 24 anja a keda deteni y aresta pa polis na Corsow pa intento di estafa di placa di desempleadonan.

E hoben Arubano, segun su reclaracion, a bini Corsow pa pasa vacacion serca su tanta. E ultimo aki sinembargo tabata na exterior locual a causa cu e hoben mester a keda den hotel.

E hoben a hasi, segun algun di e perhudicadonan a declara, manera cu el a bini pa busca empleadonan pa un compania Mericano cu ta bai traha na Aruba. E aspirant-empleadonan lo mester a paga un suma di diesciencu florin esey pa cubri mitar di e gastonan di pasashi pa Aruba.

E Arubano sinembargo a cambia e historia ora cu el a worde interroga. Segun el a bisa e no a acerca e hendenan, pero nan a puntr'e si tabata berdad cu el a bini Corsow pa busca empleadonan.

Na principio e lo a ninga, pero despues a mira un chens pa mehora su propio posicion financiero di e manera aki.

Polis ta investigando actualmente cual di e declaracionnan ta correcto. Segun polis ta dudable cu e Arubano a bini aki pa pasa vacacion. Durante e investigacion recherche a hanja diferente werkboek di desempleadonan Arubano serca e sospechado. Tambe esnan aki lo mester a entrega un suma, mas chikitu cu na Corow, na e „mediador". Na arestacion di e Arubano a resulta cu masha poco di e placa cu el a ricibi a sobra. Un parti el a gasta den un nightclub caba. Polis ta sospecha cu tin mas victima di e Arubano.

TIRONAN NA DAMASCO

DAMASCO, 20 juli.— Un ora despues di abolimentu provicional di prohibicion di salida nan a bolbe tira den centro di Damasco. Nan no sa kiko a pasa exactamente. E poblacion a hui drenta nan cas atrobe. Via radio nan a bolbe proclama inmediatamente despues un prohibicion di salida pa henter Syria.

Tres luna na Dakota pa usamento di cuchu

ORANJESTAD, 20 juli — Diahuebs mainta dos caso di usamento di cuchu contra di un otro persona a warde presenta dilanti di corte di husticia na Oranjestad. Tur e dos caballeronan di cual un a herida un persona y e otro a menasa su compadro cu cuchu a worde castiga doar di huez B. Swanenburg pa tres luna di prisan.

E promer caso tabata di e caballero F.C. di 56 anja di edad, kende ariba dia 9 ultimo, a herida e dama J.A. cu kende e tin 13 anja ta companja cu un cuchu. Segun e declaracion di e acusado, e accidente aki a tuma lugar despues cu tabatin un pleitamento entre e y su concubina pa motibu cu el a bebe. El a sigui declara bisando, cu ki ora cu e bebe for di cas, nan dos tin pleito y e biaha aki nan tabata pleita atrobe na e momento cu e tabatin un cuchu den su man pa corta un zapato cu ta pretele poco. Di ripiente el a bira asina furioso pa motibu di e sundramento di e dama cu el a mande cu e cuchu, cu e resultado cu el a herida e dama. Ariba e pregunta di e huez si e sabi cu si ora cu e bebe nan dos ta pleita si e no ta stop cu esaki? acusado a contesta: „Di awor en padilanti lo mi no bebe nunca mas".

Officier di husticia senior S. H. Tjong Aiong a hanja cu a worde proba cu acusado a usa arma pa maltrata e dama el exigi 3 luna di prison cuminzando desde dia 10 di juli.

Huez tabata di mes un opinion cu officier y a condena segun e pidimento fiscal.

Amenasa cu punjal

E siguiente caso di usamento di arma contra un persona tabata di e caballero I.F. di 46 anja di edad, cu a menaza C.C. ariba dia 9 ultimo cu un punjal. Segun declaracion di e acusado, kende durante henter e tratamento di e caso tabata declara cu e no ta un persona cu sa carga arma y hamas a usa arma contra un persona, tur e trobel cuminza pa motibo cu C.C. a stoot'e tres biaha.

E acusado a declara cu e kier a bisa C.C. algo, apesar cu e tabata poco burachi. El a drenta C. su cas, pero e ultimo no taba'a di acuerdo cu esaki y a conseha I.F. pa e bai for di e cas den bon. Pero acusado no a bai como cu e kier a bisa C. algo. Perdiendo su pasenshi C. a stoote for di e cas te pa di tres biaha, como cu F. a bolbe cada biaha cu el a worde gestoot pafor. Di tres biaha ora cu el a worde gestoot el a cai y a saca un punjal for di bao di su camisa cu cual el a ataca C. E acusado mes a declara di no ta corda nada mas di esaki como ora cu el a cai el a perde control, pero e no a nenga cu ta posibel cu el a ataca C. cu un punjal.

Testigo C.C. a conta con I.F. kende tabata burachi a drenta su cas y tabata kier a papia algo cu ne. Pero el a avisa I.F. pa e bai, como cu e no ta di acuerdo pa tende ningun redashi, y cu segun su declaracion F. ta un caballero cu continuamente ta planeando redashi den e becindario caminda e ta biba.

Ora cu el a bise pa bai e no a bai, di manera cu el a stoote pafor, pero el a bolbe y asina e mester a stoote dos biaha atrobe. E ora F. a cai y un rato despues el a saca un punjal for di bao di su camisa atacando C. cu a defende su mes cu un stul den cada man.

Senjora H.M. casa cu C. a duna e mes un declaracion. Officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier di husticia a hanja cu a worde comproba cu acusado a menaza C. y alavez officier a bisa cu el a avisa F. algun dia prome pa e stop cu e efensanan cu e ta haciendo contra di e famia di C. El a exigi tres luna di castigo contra di F. pa e pasa den Dakota desde 12 di juli.

Huez a hanja e echo masha serio, como cu segun el a bisa acusado: „Pa di promer, bo a trata di drenta diferente biaha den e cas di C., despues cu el a poneho porta afor". Acusado a worde castiga segun e pidimento fiscal, esta tres luna di prison desde 12 di juli.

DESTAJO PUBLICO PA DEPOSITO

ORANJESTAD, 20 juli. — Ajera mainta e destajo publico pa e extencion di e deposito tras di Tabuleerdienst a tuma lugar. Tabatin seis firma cu a haci un inscripcion:

Marcial G. Tromp	ƒ4.750.—
Petrona & Croes	ƒ5.100.—
Holman-Van Eerden	ƒ5.250.—
Isidora Lopez	ƒ5.300.—
Bohama-Aruba	ƒ5.400.—
Bouwmij „Aruba"	ƒ5.983.—

Despues lo worde dicidi kende lo hanja e contract.

MEDIDANAN CONTRA COMUNISMO NA ECUADOR

QUITO, 20 juli. — E junta militar na Ecuador a proclama un decreto caminda nan ta pone comunismo pafo di constitucion. Tambe nan a stipula, cu tur ambtenarnan, cu lo ta comunista o ta pertenese na algun partido cu ta simpaliza comunismo lo hanja su retiro inmediato. E junta a proclama e medida aki inmediatamente despues cu nan a tuma poder.

E medidanan politico y arestacion di lidernan comunista ta continua.

Despues dje lamtamentu fracasa na Syria

BEIROET, 20 juli — Na Syria nan a establece cortenan militar di justicia pa sentencia enemiganan di ehercita y estado, asina gobernador militar interina di Syria, general majoar Amin El Hafez a anuncia den un transmision di radia Damasca. E sentencianan dje cansehanan guerrera aki lo ta definitiva y no ta posibel pa haci apelacion asina el a bisa. E tribunalnan lo no mustra compasion pa enemigonan dje pueblo.

Tabata ketu awe na Damasco. Gobierno di Syria tin e situacion completamente den nan man despues di golpe di estado di ajera cu a fracasa.

E hoben Arubano, segun su declara-Baath, a scirbi awe cu nan a cuminza cu sentencia e conspiradornan, cu a duna un confesion completo. Un grupo di oficial a prepara e golpe di estado foi hasta tem caba.

Awe e comunicasionnan di telefoon entre Damasco y Beiroet tabata normal atrobe pero frontera si a keda serra.

Acerca di victimanan cu tabatin ajera nan a duna varios cifra. E corant „Al Hayat", a bisa cu tabatin 170 victima y cu varios escuadrilla di forza aerea di Syria a tuma parti ne lantamentu y cu nan a tira cu pistol automatico den cayanan rond dje cuartel general. Otro corantnan manera „Beyrouth Massa", a scirbi cu no tin mas cu seis morto.

Segun gobierno di Syria general Abdel Hamid Sarraj, ex-vicepresident di Republica Arabe Uni a organiza e lantamentu. Sarraj a bui pa Egypto. She'e otro pro Nasser ta e complisenan di mas importante, entre cua ex-general Mohammed Al Jarrah, excoronel Jassem Alwane y ex-minister Joessef Moezahem. Den e villa di president Nasser na costa di Mediterraneo cerca di Alexandrie nan a continua awe deliberacionnan entre Nasser y delegacion di Syria tocante Unidad di Arabia, asina e agencia di prensa pa Mediano Oriente a anuncia. Nan a cuminza cu e deliberacionnan ajera despues di yegada di general Atassi. E prome reunion a dura 10 ora y mei.

ENCUENTRONAN PA KAMPIOEN DI MARINA A CUMINSA

ORANJESTAD, 20 juli — Avera atardi 4'or a cuminsa na Aruba e encuentronan anual pa kampioen di Marina na Antillas. Aunke cu esaki no tabata e inauguracion oficial, pero segun e ora e tabata e promer encuentro, esta esun di tennis na Aruba Caribbean Hotel Casino. Comandante di Marina na Aruba G. C. J. Ballieux a haci e „toss", pa e encuentro promer cu e weganan di tennis por cuminsa. Antes di esey el a dirigi algun palabra na e hungadornan, expresando su deseo cu e weganan lo bai segun ta desea, esta sportivo y amistoso. „Mi ta spera cu e bishitantenan di Corsow, ora cu na bolbe e Reina di Deporte, Dorilia Habibe, lo bai contento, si nan gana e encuentronan of si lastimamente nan perde, segun sr. Ballieux.

Parti oficial

E inauguracion oficial a tuma lugar pa 4'or y mei den Wilhelmina Stadion cu un encuentro di futbol, caminda tabata presente Gezaghebber D. S. Henriquez, Comisario di Polis, C. de Jager, presidente di A.S.U. T. Kuiperi y tambe e Reina di Deporte, orilia Habibe.

Despues di a yama tur e presentenan un bon bini na e inauguracion oficial aki di e encuentronan pa Kampioen di Marina na Antillas, comandante Ballieux a suplica e sympatica Reina di Deporte pa duna e promer skop contra di e hala, habriendo asina e parti oficial. Algo cu senjorita Habibe a haci sumamente sportivo. E skop tabata asina tremendo cu e hala a dal contra di e oficial di marina cu tabata acompanja e Reina, cu esaki a tolondra un momento promer cu el a skop e bala mas aleuw den veld. E wega aki di voetbal a worde gana pa e mariniernan di Savaneta cu un score di 2 pa 0.

Na Aruba tabata ultimamente un grupo di Vogue Magazine, pa saca aigun portrenan di modelonan di bistir pa e verano venidero. Ariba e retratonan aki nos ta mira e modelonan y fotografo y su asistentenan mientras cu nan tabata haci nan trabon, e modelonan ariba dak y e fotografo y su asistentenan dilanti di un cas antigua den Schelpstraat. Naturalmente cu e echo cu tabatin, cuater belleza ariba dak, un na bikini, un na Bermuda short, otro na japon y uno den trabe di banjo, a baia masha hopi publico.



CINCO Y SEIS

E siman aki atrobe tin dos caredi pa criollo riba e programa di e caredanan di 5 y 6. E caredanan aki semper ta careda cu por duna sorpresa. Ariba e programa tin 71 cabai. Tin 8 yabi y tin 3 chemplar cu no ta valido pa 5 y 6. E preparadornan Millard Ziadie y I. Perez cada uno tin 6 cabai inscribi den 5 y 6 V. Clyne tin 4. V. Aleman, M. Azpurua y V. Catanese cada uno tin 3. Den e jinetenan H. Marchena ta esun cu mas monta den 5 y 6. E tin 4 monta J. Bolivar, I.J. Ferrer, F. Garcia y Omar Perez cada uno tin 3 monta. Tin hopi posibilidad pa un bon dividendo di 5 y 6 e siman aki trobe. Carlos Cruz cu a usa un toete antireglementario cu parce tabata cubri cu alambra a haya un straf mashar pisa. El a keda suspendi pa 24 reunion.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Llave seis 100 Brown Sugar II 85. Recife 90. Radius 89. Yerbal 85. llave ocho 85.

Di dos careda: Nube Gris 103. Cosario 98. Polemista 96. Cegador 93. Mandrake 87. Torpedo 87.

Di tres careda: Llave ocho 124. Rimel 118. Solares 101. Butrino 100. llave siete 94. llave ocho 94

Di cuater careda: Mona 128. Viwabe 125. Algarrobo 121. Pipo 113 Mi Gitanita 99. Indiana 99

Di cinco careda: Escaño 111. Giraluna 107. Bello Hyp 95. Balcar 95. llave doce 85. Acteon 85.

Ultimo careda: Llave once 112. Maipo 107. Gran Califa 107. Pray Move 101. Misionero 99. Mi Mata 95.

Promer careda: Distancia 2000 metro. Handicap liber. Ta corre 11 ehemplar di serie 7. Tin tres yabi. Llave 6 ta forma na Endimion 53 kilo cu Teofilo Tosta y Cabeca 48 kilo cu Omar Perez. Den llave 7 ta corre Obigal 48 kilo cu H. Marchena y Caju 49 kilo cu W. Carrion. Llave 8 ta integra pa Volante 53 kilo cu J. Coscorrosa y Tarpan cu no tin validez pa 5 y 6. Pa e careda aki tin e trofeo „Grupo De Artilleria Ayacucho No. 1". E favoritonan ta Radius 52 kilo cu Raul Bustamante. Volante (llave 8) cu J. Coscorrosa y Brown Sugar I.I. cu Balsimino Moreira. Endimion a gana su ultimo cu 6 cuerpo di bentaha. E tempo cu el a haci pa 1600 metro ta 101 sec. y corriendo cu 48 kilo. Nos ta mira cu Brown Sugar II y Volante tur dos a tira e mes distancia den 99 2-5 secs tambe corriendo cu 48 Kilo. Awor Brown Sugar II ta subi 5 kilo y Volante ta subi 5 kilo. Endimion tambe ta subi 55 kilo. Nos ta kere cu Volante ta hiba bentaha den e careda. Ta nos promer candidato pa e victoria. E segundo ta Endimion. Brown Sugar II y Radius 52 kilo cu Raul Bustamante ta e otro competidornan cu posibilidad den e careda.

Di dos careda: Distancia 1200 metro. Un careda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda ta na e reunion No. 56 di e temporada actual. Ta competi 12 chemplar di categoria „G". Premio ta 10 porciento. No tin yabi. E favoritonan ta Nube Gris 51 kilo cu C. Garcia. Cegador 54 kilo cu V. Ortaz y Mandrake „G" no ta posible analiza nada. Tur chemplar aki den tin chens di gana of sorprende. E favoritonan verdad ta parce nos mihor. Nube Gris en todo caso ta hanja e promer opcion. Corsario 48 kilo cu O. Perez ta nos segundo candidato. E otronan cu posibilidad ta Mandreke. Polemista 48 kilo cu A. Bracho y Un Zaino 49 kilo cu R. Gomez como sorpresa.

Di tres careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Premio 15 porciento. Tin 10 competidor di serie 5. Tin dos yabi. Llave 7 ta forma pa Mimado 48 kilo cu F. Garcia y Cortical 51 kilo cu C. Perez. Den llave 8 ta bai Mi Blanquita 50 kilo cu I.J. Ferrer y Bis 50 kilo cu J. E. Cruz. E careda di mas interesante di e competencia. E favoritonan ta Rimel tin tres victoria sigui. Awor e ta bai subi di serie pero a la vez e ta baha 6 kilo. Nos no ta kere cu lo e tin dificultad pa gana e careda. E rival fuerte ta Bis di llave 8 cu tambe ta subi. Amasijado a corre varios biaha caba den e serie 4-5. Su penultimo tras di Talmud ta justifica su posibilidad. Como sorpresa nos tin Solares 53 kilo cu J. Bolivar.

Despues di e careda di tres nos tin e Clasico „Dia de la Marina de Guerra" cu un trofeo como premio y Bs 40.000 pa e ganador. y premionan di Bs 12.000. 6.000 y 3.000. E careda ta pa yega di 3 o 4 anja. Tin ocho competidor cu un llave forma pa Cambridge 54 kilo cu R. Bustamante y Voluptuosa 54 kilo cu G. Gavidia. E favoritonan ta Omelia cu Moreira. llave 7 y Tania 54 kilo cu J. E. Cruz.

Di cuater careda: Distancia 1600 metro. Handicap limita entre 48 y 60 kilo. Tin 12 competidor. No tin yabi. Ta chemplarnan di categoria B y C. Premio 25 porciento. E favoritonan ta Algarrobo 50 kilo cu I. J. Ferrer. Mona 49 kilo cu Walter Carrion y Pipo 48 kilo cu J.E. Cruz. Algarrobo siman pasa a gana un careda sensacional y cubri e distancia di 1300 metro den 80 1-5 sec. E su tres triunfo sigui y nos ta kere cu e siman aki lo e logra otro triunfo. Mona ta un rival potente cu ta bai ta bai cu peso pluma y un bon jinete. Viwabe 49 kilo cu Camacaro ta peligroso cu e peso liviano aki. Indiana ta un chemplar cu ta birando mihor cada dia. Cu R. Cortez y 49 kilo e ta peligroso.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas cu 15 careda te na e reunion No. 56 di e temporada actual. Tin 15 competidor. Ta chemplarnan di serie 8. Tin dos yabi. Tin dos ehemplar cu no ta valido pa 5 y 6. Llave 11 ta forma pa J. Drive cu no ta valido y Uapopi 48 kilo cu I. A. Guzman. Den llave 12 ta corre Fontana 48 kilo cu F. Garcia y Rebelde cu F. R. Green. E favoritonan ta Giraluna 51 kilo cu H. Revello. Acteon 56 kilo cu C. Marquez y Parisien 51 kilo cu I. J. Ferrer. Giraluna ta nos fija. E criollo su ultima yegando di dos tras di Maipo ta justifica nos razon di considera e chemplar como e mihor den e prueba. Actonan tabatin un debut di cabai di calidad. Awor e ta bai cu un kilo menos. Verdad cu e handicap halto pero cu 57 kilo el a corre un bon careda den su debut. Escaño ta un peligro den e careda aunke cu ta bai subi di serie. E otro criollo Bello Hyp ta otro candidato di tene cuenta cune.

Ultimo careda: Distancia 1300 metro. Exclusivo pa e jinetenan cu nan a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 56 di e temporada aki. Ta corre 12 chemplar di serie 7. Tin un llave forma pa Nigui 49 kilo cu Omar Perez y Perol 48 kilo cu J. A. Guzman. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu A. J. Nitera. Maipo 50 kilo cu M. Valencia y Pray Move 53 kilo cu J.E. Vidal. Maipo ta nos promer candidato den e careda di ultimo. Subi di serie pero bahando 3 kilo nos ta considera Maipo e mihor chemplar. Misionero ta e gran rival y Pray Move e tercer favorito. Gran Califa 49 kilo cu C. Garcia ta un competidor di peso. Perol subi di serie ta otro cu por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Radius 30. Volante (llave 8) 26. Brown Sugar II tin 19. llave siete tin 7. Yerbal 2. llave seis 2. Recife 1.

Di dos careda: Nube Gris 39. Cegador 13. Litoral 8. Garrapatero 5. Mandrake 8. Corsario 4. Un Zaino 4. Gunga Din 2. Polemista 1.

Di tres careda: Rimel 44. llave ocho 35. Amasijada 5. llave siete tin 7. Butrino 1.

Di cuater careda: Algarrobo 35. Pipo 19. Mona 22. Viwabe 8. Cañafistola 3.

Di cinco careda: Giraluna 41. Acteon 31. Parisien 5. Escaño 5. Bello Balcar 4. Bello Hyp 1.

Ultimo careda: Misionero 37. Maipo 17. Pray Move 16. M.A.P.P.S. 9. llave once 2. Gran Califa 2. Espartago 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combination di 6 cuadro pa valor di Bs 24

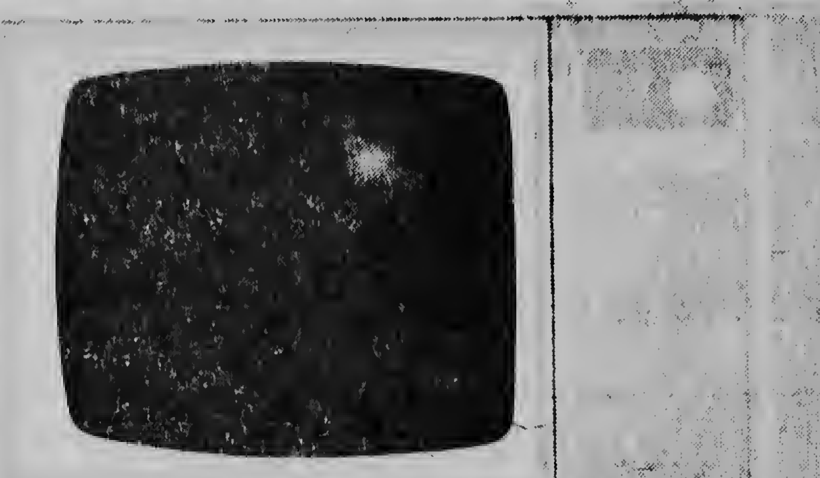
Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 8	Radius	Br. Sugar II
Nube Gris	Id.	Id.
Rimel	id.	Id.
Algarrobo	Mona	Viwabe
Giraluna Acteon	id.	Id.
Misionero Pray Move	Maipo Misionero	Pray Move Maipo

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Llave 8 Llave 6	Llave 8 Llave 6	Radius Llave 7	Radius Llave 7	Br. Sugar II	Br. Sugar II
Nube Gris	id.	id.	id.	id.	Id.
Rimel	id.	id.	id.	id.	Id.
Algarrobo Mona	id.	id.	id.	id.	id.
Giraluna	Acteon	Giraluna	Acteon	Escano	Escano
Misionero	Maipo	Maipo	Misionero	Pray Move Espartaco	Gr. Califa Llave 11

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



CASAMENTU EVANGELICA

ORANJESTAD, 20 juli — Srta. „Ida" Bareño di Piedra Plat 13 y Sr. Jacobo Ramos di Barquisimeto, Estado Lara, Venezuela a uni den enlazo matrimonial ayera tardi 5'or na Iglesia Evangelica, Huygenstraat 17, Mont Plazier.

Srta. Bareño y Sr. Ramos ta alumno di Instituto Biblico Ebenezer di San Cristobal, Venezuela. Tur dos a drenta Ebenezer como studiantenan e mes anja. Srta. Bareño a gradua na 1958 despues di cumpli cu e curso di dos anja pa senjoritanan. Sr. Ramos a gradua e luna aqui despues di cumpli cu su curso di cuatro anja di Teologia Pastoral.

Despues di keda algun siman aqui na Aruba, nan lo bai na Barquisimeto, Venezuela pa Sr. Ramos tuma puesto di pastor di iglesia „El Buen Pastor" aya.

Srta. Bareño tin 8 anja cu el a acepta pa bira miembro di e cogregacion na Aruba. Seis anja pasa el a tuma e decision pa bira maestra den bida religiosa. Despues di un anja di preparacion, el a bai Ebenezer pa train pa su obra cristian.

Sr. Ramos a bira miembro di congregacion „Evangelica" na 1957. Un anja despues el a dicidi pa studia Teologia Pastoral. E mes anja el a drenta Ebenezer pa prepara su mes pa obra como pastor di iglesia.

Cuminzando nan bida huntu den matrimonio, nan tin e mes deseo cu nan tabatin antes di dedica nan mes na trabou religioso.

MEDIDANAN CONTRA SUR AFRICA

NEW YORK. 19 juli — E comision especial pa e politica Sur Africano di apartheid a propone den un segundo rapport inter-periodico na e consejo di seguridad pa insisti cerca e diferente paisnan pa stipula un embargo riba entrega di arma y petroleo na Sur Africa y si ta necesario trece un bloqueda di haafnan di Sur Africa, cu yudanza di Nacionnan Uni.

Ademas e comision ta recomenda, pa haci un peticion riba e paisnan cu ta entrega arma y municion na Sur Africa (esta Inglaterra, Merca y rancia) pa nan stop e yudanza ey immediatamente. Ademas mester insisti cerca gobierno di Sur Africa pa e bandona su politica di descriminacion racial.

Den e rapport e comision ta mustra riba importancia di un bloqueda.



Diamars atardi a tuma lugar na Neme entregamento di dos di e tres premionan di e rifa di „Kleuterschool pa Santa Cruz" cu a hunga ariba dia 11 ultimo. D.r.p.d. nos ta mira Selrmo Kelly recibiendo di tres premio (Radio Console) for di Silvestro Vrolijk (presidente di accion „Loteria"), Mauricio Neme, senjora Marianita Weller recibiendo tabl di e auto (premio mendo) for di Candido Angela (pres. di e comision pa Kleuterschool). Y mas na drechi e tres miembronan di comision, Catharina Geerman, Emiljano Mathilda y Juan Henriquez para banda di e di dos premio un televisor cu no a wordo busca) ainda pa e ganador. (Premio cu no worde busca ta caduca despues di seis luna despues di fecha di sorteo.)

EILANDGEBIED ARUBA

Het Hoof van de Veterinaire Dienst maakt bekend, dat vanaf heden de inklaringspapieren van op Aruba in te voeren vlees of vleeswaren, voorzien moeten zijn van een accoordverklaring van de Veterinaire Dienst.

Het Hoofd voornoemd

J. van der KUIP

OPENBAAR ONDERWIJS ARUBA

De inschrijving van leerlingen voor de openbare scholen vindt plaats op 22 en 24 juli 1963 van 3 tot 5 uur des namiddags in de betreffende schoolgebouwen.

Leerlingen van de kleuterklassen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 3½ jaar hebben bereikt. Leerlingen van de lagere scholen moeten vóór 1 september 1963 de leeftijd van 6 jaren hebben bereikt. Bij de inschrijving moet een uittreksel uit het geboortenregister of het trouwboekje worden overgelegd.

Overlegging van het pokkenbriefje kan geschieden op de dag van inschrijving of op de eerste schooldag.

SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

ESCOHE AWOR

UN TELEVISOR
marca



* Reproduccion di zonido y imagen perfecto.
* Gabinete fini acaba
* Servicio excelente.

☆



Model M608 XGL
Tube 19" (48 cm)
Model di mesa

☆

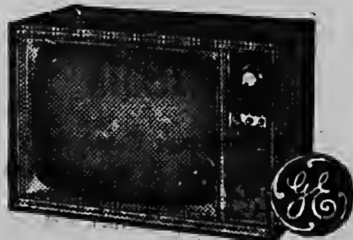


Model 758 XMD
Tube 23" (58 cm)
Model CONSOLE



TELEVISOR DI „ARUBAANSE COURANT"

Agente pa Aruba



Oranjestad
Tel. 1381-1399

San Nicolas
Tel. 5162

Model 720 XMD
Tube 23" (58 cm.)
Model di mesa

MARCONI PHONE RADIO SALES & Service

tin na exhibicion e ultimo modelonan di televisor di e famoso marca



23" PAN-O-RAMIC TELEVISION



Un aparato eficiente, elegante y compacto, na prijs masha moderado.

● **Bin admira e reproduccion perfecto di ANDREA e mehor T.V. cu bo por hanja pa bo placa!**

Pakiko paga menos, si na fin bo mester paga mas pa servicio, parts y otro problemanan?



Ademas....

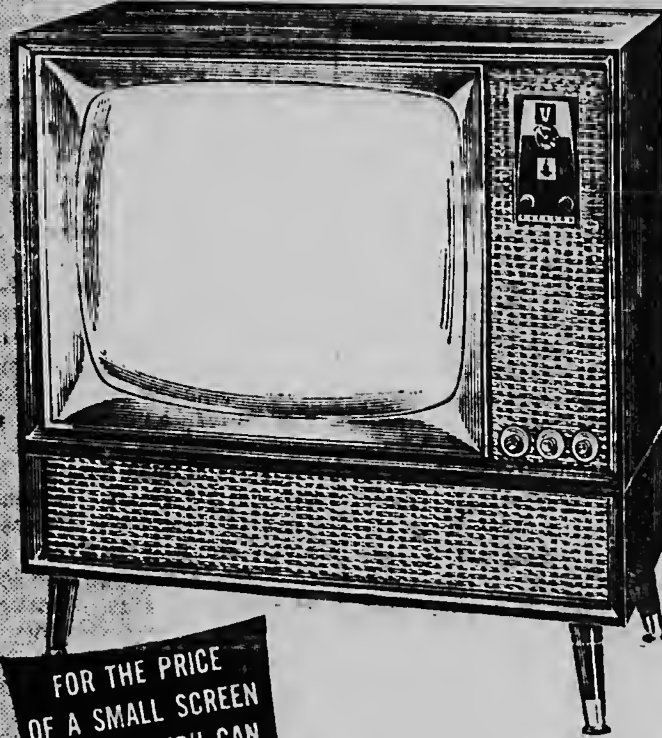
nos personal technico cu experiencia, semper ta na bo servicio!

Pasa pronto, laga nos dunabo un demostracion, sin ningun compromiso.

MARCONI PHONE RADIO SALES & SERVICE
San Nicolas — Tel. 5325

NOW big-screen Emerson 23"* CONSOLETTE TV

Costs No More Than a Small Screen Portable



FOR THE PRICE OF A SMALL SCREEN PORTABLE YOU CAN OWN A BIG SCREEN EMERSON TABLE TV ON MATCHING BASE

We're breaking the price barrier on console sized television with this brand new big-screen, big performing Emerson 23" consolette television. Costing no more than a small-screen portable, it gives you 63% more viewing area ... far more viewing pleasure. This Emerson big-screen TV set includes: Full Power Transformer ... that performs where others fail ■ Rectangular Screen 23-inch Picture Tube ■ One-Knob Simplimatic Tuning ■ Horizontal Width Control ■ Handsomely finished metal cabinet with smart Tru-Slim design in grained Mahogany and Walnut.

EMERSON means TROUBLE-FREE
EMERSON means CLEAREST RECEPTION
Also

FREE MERCHANDISE CERTIFICATE

EASY TERMS and BETTER SERVICE

ARUBA TRADING COMPANY





E APARATO DI TELEVISOR CU DIA PA DIA TA MAS PREFERA....
no solamente pa su funcionamento perfecto, pero tambe pa su obra maestra di carpinteria cu ta haci e gabinete un adorno pa bo hogar.

★ **SIERRA TV tin sincronizacion automatico y ajuste fini di sintonia semi-automatico.**

SIERRA por worde entrega den varios modelo.



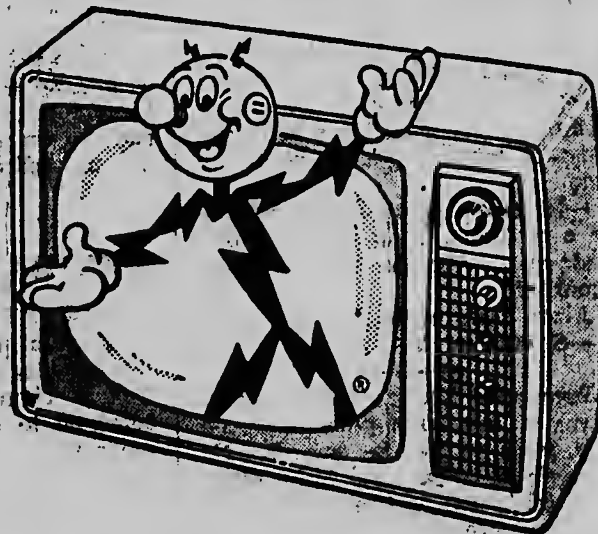
E modelo aki por ser usa pa **MESA** of **CONSOLE**
Unicamente Fls. 475,—

Agente pa Aruba

CASA ELECTRONICA

e cas conoci pa su bon servicio y su prijsnan razonable.
Bernhardstraat 99 **Tel. 5371**

Everywhere You Look ... REDDY KILOWATT IS THERE!





● TRECE ARTE - CULTURA Y ALEGRIA DEN BO CAS. HENTER FAMILIA POR GOSA DI PANORAMANAN MUNDIAL, SINTA COMODO NA CAS DILANTI DI BO T.V.

Esaki ta un conseho di bo amigo fiel Reddy Kilowatt.



UN TEST INTERESANTE cu un SORPRESA!

Ariba e pagina aki tin, un televisor di „Arubaanse Courant" den cual tin un bista di un edificio.

BO TA RECONOCE E EDIFICIO AKI?

Kiko tin tambe ariba e portret cu en realidad no ta existi???

PA E CONTESTA CORRECTO TIN UN OBSEQUIO DI

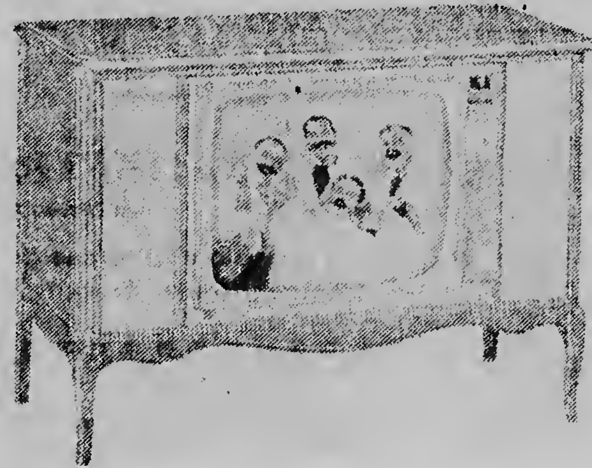
ACME STORE na San Nicolas

Jena bo contesta den e espacio aki bou, y mandele pa ARUBAANSE COURANT, prome cu 31 di juli 1963. Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo decidi. Corda skirbi bo nomber y adres claramente

CONTESTA:

NOMBER Y ADRES:

ZENITH



The quality goes in before the name goes on.

Featuring world's finest performance

● **Deluxe fine cabinetry**
● **Handcrafted TV chassis**
● **Excellent service**



AVAILABLE A WIDE SELECTION OF TELEVISION MODELS.

There is a ZENITH television for every home.

Be sure you have your set, when the local TV-Station starts its transmission!

And be sure its a ZENITH

Agent for Aruba

ALL ELECTRIC SALES

B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. 19 — Tel. 5220

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio den bo corant pa mi por aclara lo siguiente y a la vez trata di baha tur e stof cu a lanta door di e sucedido diabierne anochi na Lago Sport Park. Na prome lugar mi kier corregi mi nomber cu ta Gilbert y no George, manera e corantnan a mustra. Tambe mi kier tuma e oportunidad aki pa mi pidi disculpa na esnan cu mi por a ofende cu mi accion e anochi ey y muy en particular na e senjorita cu a entrega mi e prijs mi mas sincero disculpa.

Na mes un momento mi kier duna e otro banda di e historia, cu no a worde duna ainda. Mi ta kere cu no ta necesario pa comenta aki ariba lo cual a pasa diahuebs anochi.

Pa esnan cu no ta na altura di esaki, mi por mustra nan e heridanan cu mi tin na mi pia y braza, como resultado di e caida cu mi a hanja door di un accion sushi di e „gran" ciclista di Trinidad Hoyte, kende mi a derrota den un carrera anterior e anochi ey. Lo cual a pasa diabierne anochi ta lo siguiente:

Den e carrera di 15 milla, faltando mas o menos un 200 yarda pa e strepi final, mi tabata dilanti. Di repente mi a sinti e ciclistanan di Trinidad Hoyte y Cassidy tabata pasa mi na mi banda robez, lo cual tabata parti paden pafo di e pista. Nan mester a sali pafo di e pista pa nan por a pasa mi, pasobra mi tabata parti paden. Como esaki tabata contra e reglamentonan di carrera y nan kier a drenta e pista atrobe, nan a cuminza forza mi pafo. Pa mi no cai atrobe manera e anochi anterior y como mi ta considera mi salud mucho mas cu un medalla (cu esaki ta di oro), mi a baha mi velocidad y laga caminda liber pa nan. Mi no ta relata esaki cu e intencion di justifica lo cual mi a haci despues, pero claramente pa laga esnan cu ta hunga un banda so, ta lo cual a pa[illegible]. Mi no ta haci tampoco pa proba cu duel mi cu mi no a llega di prome lugar, pasobra mi sa kiko kier meen perde, como mi a llega di perdè hopi biaha caba y mi sa cu lo mi perde hopi biaha mas en lo futuro.

Pero si ta duel mi cu despues di mata mi curpa corriendo 75 biaha rond di e pista ey cu tur e dolor cu mi pia y braza herida tabata hacimi, pa e hueznan cu mester a haci nan trabao debidamente, no a condena e accionnan di e dos corredornan di Trinidad, cu ta dispuesto pa causa desgracia serio, basta nan no bolbe Trinidad man bashi.

Mi ta bisa esaki, pasobra locual e ciclistanan aki a haci tabata masha visto. E Field judge, ora el a reporta loke cu el a weta na e Chief judge, esaki a bise: „No ta nada, ta extranhero nan ta". Esaki ta duna mi e impresion cu ora hende di afo bin tuma parti den eventonan deportivo aki na Aruba, pasobra nan ta hende di afo, nan tin e derecho di por intencionalmente manka atletanan di Aruba, sin por worde castiga. Esaki na mi manera di pensa no ta correcto y por trece hopi problema. Pasobra si medidanan no worde tuma contra di e cosnan ey, sorto di hendenan asina ta sigui haci nan. Prueba di esaki tabata lo cual a bolbe pasa diadomingo mainta durante e carrera ariba caminda rond di Grapefield.

Llegando na e strepi final, Pio Coffy tabata dilanti y ami tras di dje. Hajal di Trinidad, cu tabata sigui y cu tabata purba pasa meimei di nos dos y cu no por a haci esaki, a sprint y cu su man a pusha mi na mi schouder, tratando di tumba mi.

E manera abierto cu el a haci e cos aki, cu tur hende presente por a waak, ta mustra con desespera e hendenan aki ta y tambe ta mustra ki confianza nan tin cu nan lo no worde castiga. Ora mi a reclama Hajal di Trinidad su accion despues di e carrera, el a contesta mi: „Ta bo nek mi mester a kibra". Como mi a sinja caba e anochinan anterior, cu mester trata hendenan cu ta bini di afo bon y cu si nan dal bo un bofta, mester duna nan e otro banda di bo cara, mi no a hacie nada y awe pa e motibu ey e ta back na Trinidad.

For di lo cualnan a pasa siman pasa ta parce cu ta ami so tabatin tur e dificultadnan cu e ciclistanan di Trinidad. Kizas cu ta pasobra ami un ciclista sin experiencia, a derrota cada un di nan individualmente sin excepcion? Mi no ta kere cu nan tabatin un [illegible], por lo cual nan tabata trata di elimina mi.

Awor laga nos papia ariba decisionnan di huez. Ta berdad cu decisionnan ta keda na discrecion di hueznan y cu tur hende por haci error. Pero ora hueznan weta cierto cosnan cu ta contra reglamentonan di un deporte of nan atencion worde bala ariba e cosnan ey door di nan ajudantenan y nan dicidi di haci loke nan ta hanja ta bon, aunke nan sa mihor, esaki mi ta hanja cu ta un error grave. Especialmente den e deporte di ciclismo caminda e accionnan aki por desgracia un atleta pa resto di su bida. Ademas, actitudnan asina di hueznan ta causa problemanan grandi y tambe ta caba cu e deporte, pasobra esnan cu ta kibra e reglamentonan ta worde encurasha pa sigui kibra nan.

Ta pa e motibu aki mi kier sugeri na e organizacionnan cu ta organiza e eventonan aki, pa en lo futuro, ora nan scoge personanan pa e trabaonan ey, pa nan haci un esfuerzo pa scoge hendenan responsabel, cu por mustra imparcialidad y cu ta dispuesto pa haci nan trabao debidamente. Esaki lo ta un paso importante pa por evita e sorto di incidentenan aki y asina juda deporte bai dilanti.

Masha danki.

Gilbert O. Antonette.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO

Realmente ta di aprecia cu e ciclista Antonette ta pidi su disculpa publicamente manera den e remitido aki e ta haci.

Di e incidente nos a duna un relato manera nos a hanja informacionnan for di diferente di e ciclistanan mes y tambe for di e chief-judgenan. Esakinan a declara na nos cu e fieldjudge no a reporta nada, pero e fieldjudge ta bisa cu si el a reporta pero cu nan no a haci caso.

Si ta verdad cu e chiefjudgenan por a bisa cu ta „stranhero y p'esey no ta nada si nan comete un infraccion", esaki naturalmente ta masha lamentable y no mester por worde permiti. Bao di ningun forma, e hecho cu un deportista ta bin di afor no ta dun'e ningun clase di derecho di por comete infraccionnan contra di e reglamentonan di wega y worde perdona simplemente pasobra e ta stranhero.

Den nos relato di e eventonan di ciclismo nos a menciona den ki forma magnifico e hoben ciclista Antonette a triunfa riba cada un di e trinitarionan. Un pa un el a elimina nan y realmente no ta imposibel cu esey por a provoca e trinitarionan pa tuma un sorto di venganza ariba e hoben ciclista Arubano.

Tocante di e judgenan, nos lo kier agrega lo siguiente. Realmente nos a keda sorprendi ora cu diabierne anochi, e segundo anochi di competencia, nos a mira e mes caballeronan ta forma e grupo di hueznan principal. Nos ta bisa asina pasobra loke nos a mira den un carrera di diahuebs anochi, e anochi di e promer eventonan, ora cu nan a duna Pio Coffy un segundo puesto cu ningun momento el a obtene, tabata tristo. Cu hopi buya e manager di e Trinitarionan a protesta, y como cu e error di e hueznan tabata asina evidente, Pio Coffy mes, den un gesto di magnifico sportèviteit, a baha for di su segundo puesto pa cambia cu e Trinitario Cassidy, kende segun e hueznan lo tabata number tres. E gesto bunita di e Arubano Coffy ta loke a salba cara di e hueznan.

Francamente nos no a spera cu ningun momento e mes hueznan lo a worde usa diabierne anochi.

Tambe tabata stranjo con diabierne anochi despues di e ultimo carrera, esun di 15 milla, un di e hueznan a puntra e manager di e team Trinitario: „Bon, ta cual a yega promer porfin. Hoyte of Cassidy?" Loke por ta nifica cu nan no tabata paga atencion debido na e carrera.

B-KL.: ARUBA JRS A DERROTA ESTRELLA 34 PA 24

(Di nos Redactor Deportivo)

Triunfo number ocho team clase B di Aruba Jrs a obtene den su novena salida di e actual campeonato ora cu nan a derrota Estrella diahuebs anochi cu score di 34 pa 24. Na halftime Aruba Jrs tabatin ventaha di 17 pa 0.

Mihor scorer a resulta di Aruba Jrs Victor Albus cu 15 punto y di Estrella O. Oduber cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs a pasa pa ocupa e promer puesto den e division B su so y a laga e team di Plymouth atras pa un solo punto.

Pa e completa e programa di e campeonato Aruba Jrs falta un wega mas pa hunga, cual lo ta contra di Caribe, mientras cu Plymouth falta ainda dos wega, cualnan lo ta contra di R.C.A. y Mariniers. Es decir cu ta den man di e dosnan aki e chens pa Aruba Jrs keda su so na e promer puesto ta.

DON BOSCO JRS

Di e division di junior Don Bosco a obtene un triunfo cu score di 44 pa 26 ariba e muchanan di R.C.A. Na halftime Don Bosco tabata adilanti 21 pa 12.

Cu 16 punto A. Jones di Don Bosco tabata e mihor scorer di e partido, mientras cu den R.C.A. L. Willems a acumula e mas halto cantidad di punto esta 10. Pa R.C.A. esaki ta nan ultimo wega di e campeonato.

Den e division aki, faltando apenas un wega pa worde hunga, ta sigur caba con e posicion final lo ta. E equipo di Aruba Jrs a bira campeon, como subcampeon a keda Don Bosco, mientras cu R.C.A. ta den ultimo puesto. Esun wega cu falta lo no por trece cambio den e orden aki mas.

E team di Aruba Jrs ta invicto den shete wega hunga. Don Bosco tin cuatro gana y tres perdi, mientras cu R.C.A. a perde tur su ocho weganan.

Cu e division di Juniors ya dos equipo di Aruba Jrs a conquista titulo di campeon di nan respectivo division. E damanan tambe ya ta sigur di nan titulo.

Cumpleanjos

Dia 19 di juli a cumpli 23 anja, senjora Burmy Alias. Felicitacion ta bini di su esposo Kenneth Alias, su yiu Robert, su tata Jacob su mama Cahtarina, di tur su rumannan, sobrinanan, suegro y suegra, cunjanan, padrino madrinanan, primonan y primanan, tantanan y omonan. Esperimo y primanan y demas famia Anbertus na Bonaire.

— — —

A cumpli 15 anja dia 19 di juli Camilio Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su mama Leonida, rumannan Lorenso, Timoteo, Francisco, Toribio, Efrain y Ermina. Wela Mauricia Logena, tanta y omonan, jrimo y primanan y demas famia Angela y Geerman.

— — —

Dia 21 di juli ta cumpli 19 anja Daniel Tromp. Felicitacion ta bini di parti di su tata Dominico, su mama Lucia di su 5 rumannan y di mas famia Tromp, Ridderstaat y Britten.

Un tercer posibel campeon pa Aruba Jrs e anja aki ta e equipo masculino cu ta compitiendo den e clase B.

S.C.A. 2 LUCKY STAR 1

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diahuebs anochi e oncena di S.C.A. a obtene un triunfo riba Lucky Star. E partido a termina cu score di 2 gol pa 1. Tabata un partido di e campeonato di A-klasse.

ERRES A VAPULEA STA. CRUZ STARS

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena di Erres a derrota esun di Santa Cruz Stars den otro partido di e campeonato di baseball clase A cu score di 16 carrera pa 7. Un total di 13 hit e ganadornan a conecta y nan a comete 8 error, mientras cu e streyanan perdedor a conecta 5 hit y comete 12 error.

Pitcher ganador tabata J. Illidge, perdiendo S. Angela.

FACIL TRIUNFO DI ESSO RIBA ZENITH

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato di baseball clase AA a enfrenta otro e novenanan di Esso Servicecenter y Zenith. Cu score di 12 carrera pa 1. Esso a triunfa conectando 11 hit contra di e tres lanzadornan utiliza pa Zenith. Den fildeo Esso a pifia unicamente dos biaha.

Apenas tres hit Zenith a logra conecta contra di e lanzador derecho di Esso Emiliano Jansen, kende a cubri henter e ruta y a resulta pitcher ganador.

Den forma erratico Zenith a fildea cometiendo total di 9 pifia.

Pitcher perdedor a resulta E. Milto, kende luego a entrega e partido na Jack Friel. Esaki na su turno tambe a entrega e wega na N. Richardson.

AGENDA

CINE

Diasabra 20 Juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 j.
RIALTO 8'or: „The big Fisherman", all
PRINCIPAL 8'or: „What Ever Happened to Baby Jane?" 18 j.
AURORA 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse", 18 j.
SAVANETA 8'or: „Tarzan Goes to India" all

Diadomingo 21 Juli 1963

DE VEER 5.30'or: „The big Fisherman" all 8.30'or: „The Alamo" 14 j.
RIALTO 5.30'or: „El Glehero" all 8.30'or: „The big Fisherman" all
PRINCIPAL 6'or: „Teenager Melodie" all 8'or: „Billy Budd" 18 j.
AURORA 6'or: „Viva Chihuahua" all 8'or: „The 4 Horseman of the Apocalypse"
SAVANETA 6.30'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" all 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.H.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovio

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9'or a.m. Ds. Metting van Rijn
Piedra Plat 9'or a.m. jeugddienst Ned. D. J. Hebel
San Nicolas 5.30'or p.m.: Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socoloro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 20 Juli 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica malutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 21 Juli 1963

10.00 Opening
10.02 Rayilo di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

Diasabra 20 Juli 1963

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 13 Juli 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 21 Juli 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo por causa algun cambio den bo trabao of negocios. No rabia mucho liher y no sea demasiado conservativo

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta indica cambionan importante den bo relacionnan cu bicinjanan y famia. Henter bo bida familiar por cambia tene cuidao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta un principio di un periodo cu por mustra un poco bruha. Tene un bista riba tur cos cu tin influencia riba bo finanzas.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo tin aspectonan di sorpresa y sucesonan inespera cu no ta mucho agradabel. Prepara bo mes pa esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo ta acentua situacionnan explosivo, cu lo exigi bo diplomacia durante e siman venidero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta indica cambionan drastico den bo circulo di amigunan y relacionnan. Tambe lo tin cambionan serca bo mes.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta exigi di bo pa duna preferencia na asuntonan di bo superiornan y exigencianan di bo posicion.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Luna nobo ta tuma lugar bao di un aspecto favorable pa bo asina ta cu sucesonan lo ta na bo fabor desde awor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta dirigi bo atencion ariba cuentanan, placa cu tin relacion cu otro personanan y gastonan di bo partner.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta tuma lugar den un aspecto contrario pa bo. Awor bo mester tene cuidao cu rivalidad y busca consého serca otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo por crea un situacion hasta trabahoso pa bo, cu tin relacion cu bo trabao of bo famia y sernan stima. Bai cu masha cuidao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta acentua cu bo mester ta fiel den bo amor. Controla si bo a cumpli bo promesanan pasobra nan ta warda riba esey.

— 15 —

—Te majan anto. Drumi bon, y bira bon liger. Bo ta mustra flacu y hleek, Eva. Nan ta trata bo bon akinan?

—Nan ta trata mi masha bon. Pero awor bo mester bai, Ludo.

Su curazon tabata sangra, ora cu el a obedece. E tabata tende su pasonan den e corredor y despues a bira ketu. Awor e por a llora.

— — —

Henning no a interrumpi su ruman. E tabata comprende kiko tabata pasa den e curazon di su ruman homber.

—Mi kier casa cu n'e, e hoben a bisa decidido.

Henning a waak'e tristu. Naturalmente Ludo kier a casa cu e mucha muher cu e tabata stima. Pero e no tabatin mag, y e tabata sa.

—Bisa algu anto, Ludo a insisti. Bo tambe ta di opinion toch cu mi no por bandona Eva? Of mi ta kiboca.?

—Lubid'e. No tin pakiko, bo mester sigui tortura bo mes y Eva. Un homber manera bo no por permiti su mes pa haci un mucha muher chikitu y sin importancia, condesa di Brockhoff.

Corda, ken tabata nos antepasadonan. Corda 'riba nos tradicion y responsabilidad.

Henning a hinca su mannan den su sacu. El a bisa su opinion, y su ruman mester a dicidi su mes awor.

—Mi no por bandon'e, e tin mester di mi. E ta stima mi, bo no ta comprende anto, kiko esey k'er meen? Henning.... tempunan a cambia tantu. Kende ta importa nan mes pa nos titulonan bieuw?

—Nos. Henning a bisa. Abo ta mes orgulloso di nan cu ami. Net awor nos mester tene duru na locual nos antepasadonan a sinja nos. Tempunan a cambia, pero nan no a mehora.

Nos deber ta pa mantene e tradicion e honor y dignidad. Ken lo haci otro cos, si nos falla? Pesey nos mester haci sacrificionan.

—Tambe nos curazon? Ludo a puntra.

—Si, esey tambe. Tambe nos curazon. Henning a pone su man 'riba e schouder di su ruman. Bebe un cognac, Ludo, e lo juda bo.

—No tin basta cognac, pa mi por lubida Eva. E ta desea pa muri, pasobra e sa cu mi no por casa cu n'e. Hopi biaha mi ta kere cu mi lo hira loco. Pa abo un situacion asina no lo laga bo duda. Abo una vez ta mas practico.

—Esey mi no sa. Pero di ningun manera mi lo casa cu un muher, cu no ta digno di nos nomber. Bam, tuma e botter nos ta bai pa e salon. Nos mayornan no mester sa, kiko nos a papia akinan.

—Nan ta comprende mi menos cu abo. Pa nan tradicion ta ley, algu santu. Mi no sa ainda kiko mi ta bai haci. Quizas.... mi ta bai, mi no sa ainda.

—Abo ta un Brockhoff, bo mester haci loke ta husto. Nos famianan no tin debilnan. Ludo a keda waak'e pa hopi ratu.

Bo tin razon serca nos no tin debilnan. Nan a prefera di muri, na lugar di baha cabez. Mi ta gradici bo, Henning, bo a juda mi.

Su ruman no a sospecha nada di e doble sentido di e palabranan ey. El a sonrei satisfecho y huntu nan a baha e trapi. Ora nan a jega abao Ludo a sonrei. Henning a keda sorpresa. E tabata orgulloso di su ruman.

—Mi tabata sa cu abo lo soluciona e problema, Ludo, el a bisa cordialmente. Abo ta un herdadero Brockhoff.

Ainda Ludo tabata sonrei.

—Si esey mi ta.

— — —

Poco poco Ursula Harbot a conforma su mes cu e pensamentu, cu el a perde su yiu pa semper. Na principio el a bai hopi biaha ainda pa e oficinanan pa busca hende perdi, pero poco poco el a realiza cu tur cos tabata en vano.

Den e fabrica e no tabata gana malu, e tabata jega na un bida modesto. Ademas tabatin hopi manera Ursula cu mester a conforma nan mes cu nan destino.

Manera tur siman, tambe e diasabra atardi ey Ursula a bai haci su compras. E bendedo di fruta tabatin un sonrisa masha feliz 'riba su cara, ora cu el a drenta.

Ursula a ripara esey, sin pensa nada mas aleuw. E tabatin senjor Kosicke pa un comerciante carinjoso. Cu e tabata entregele especialmente frutanan bunita y frescu esey e no a ripara.

—Kiko, mi por juda bo cu ne awe, senjora Harbot? el a puntra, mientras cu e tabata frega su mannan na su schort blancu. Apesar cu e tabata un viudo, ningun hende muher por a critica su apariencia. E tabata paga hopi atencion na limpieza y orden, y su negoshi tabata anda masha bon asina. Ursula a lesa 'riba su papel, kiko e kier a cumpra serca dje. E homber a pisa e frutanan.

—Semper mi a puntra mi mes, con bo por biba asina, senjora Harbot, el a bisa e ora, tirando un bista rapido 'riba e porta. E tabata spera cu ningun otro cliente lo bin strob'e awor. Bo ta haci un impresion asina bon cuida y limpi, si bo permiti mi e observacion aki. Mi ta sorpresa cu bo ta keda bo so semper.

Ursula a hisa su schouder. E no tabatin idea pa cont'e cu e hombernan hopi biaha a ganj'e caba. Esey tabata su asunto.

—Algu mas, senjora Harbot? e homber a puntra. Ay si, awor mi ta corda. Mi a hanja kaarchinan gratis pa cine. Mi ta pega un propaganda pa nan, bo sa y e ora mi ta hanja un kaarchi gratis. Mi a pensa.... si acaso bo tin gana.... nan ta hunga net un pelicula agradabel, algu pa hari....

(E ta signi)

ARTILLERIA AEREA INDONES

JDAKARTA, 20 Juli. — Indonesia tin idea, pa construi riba un cantidad di isla, entre otro Natuna, Biak, Toli y Timor basenan di artilleria aerea cu lo ta equipa cu rakelnan, radar y artilleria aerea. Segun e agencia Indones di prensa Antara, general di brigada Askari, comandante di comando Indones di defensa aerea, a duna e noticia aki. General Askari a bisa cu esaki lo tuma luga den cader di fortificacion di defensa nacional contra cada eventualidad.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto den Centro Medico na Oranjestad a wordu cambia na e siguiente manera:

C. J. J. M. van der BIJL (dokter)	Tur dia di 7.30—9.30 a.m. i di 3.00—4.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i di diasabra-merdia
Dr. J. R. CHAN JON CHU (Internista)	Diamars i diabiernes di 8.00—9.00 a.m.
M. A. M. WILLEMSE (Internista)	Dialuna i diahuebes di 8.00—9.00 a.m.
R. BALL (specialista di mucha)	Tur dia di 8.00—10.00 a.m.
J. P. W. F. LAKKE (Psiquiatro-Neurologo)	Tur dia di 3.00—5.00 p.m., cu excepcion di diarazon-merdia i diasabra-merdia
HORANAN DI CONSULTO PA BABYNAN	Diarazon di 3.00—4.00 p.m.
HORANAN DI CONSULTO PA PACIENTENAN DI T.B.	Diamars i diabiernes di 2.00—2.300 p.m.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu e horanan di consulto di dokter P. C. Harting a wordu cambia na e siguiente manera:

POLICLINICA NA NOORD
Tur dia di 8.00—10.00 a.m. y di 4.00—6.00 p.m., cu excepcion di diasabra-merdia

POLICLINICA NA PARADERA
Diamars, Diabnebs y Diasabra di 11.00—12.00 a.m.

Durante e vacacion di dokter P. C. Harting consultanan lo worde atendi door di dokter J. R. LEO.

ALEMANIA WEST Y FRANCIA

PARIS, 20 juli. — Minister di economia di Alemania West y futuro canciller federal, Erhard, a declara den un entrevista cu e corant Frances „France Soir", cu republica federal di Alemania lo ta perdi sin ayudo di Merca.

Edhard a bisa tambe cu e lo respeta interesnan di Francia ora cu e lo bira canciller federal. Lo mi lo sigui tambe nos politiek y principalmente e politiek di amistad cu Francia, segun minister Erhard, cu a agrega cu e ta kere cu un unificacion Europeo sin hon relacionnan entre Francia y Alemania West lo no ta posibel.